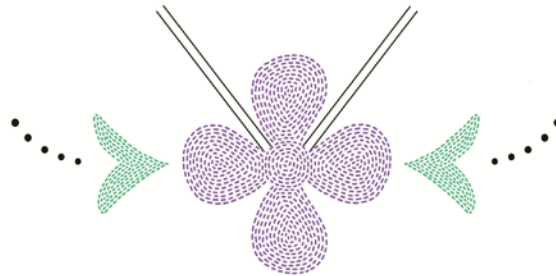


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Edmonton Inn & Conference Centre
Edmonton (Alberta)**



PUBLIC

Mercredi 8 novembre 2017

**Déclaration - Volume 85
Lois Duke et George Calliou,
en lien avec Florence Calliou & Eva « Ebony » Mitchell**

Déclaration consignée par Caitlin Hendrickson

INTERNATIONAL REPORTING INC.
41-5450 Canotek Road, Ottawa (Ontario) K1J 9G2
Courriel : info@irri.net - Téléphone : 613 748-6043 - Télécopieur : 613 748-8246

II
TABLE DES MATIÈRES

Déclaration Volume 85
Témoins : Lois Duke et George Calliou
Le 8 novembre 2017 PAGE
Responsable de consignation des déclarations :
Caitlin Hendrickson

Témoignages de Lois Duke et George Calliou. 1
Attestation de la sténographe. 63

Documents déposés avec le témoignage : aucun.

Edmonton (Alberta)

1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
15
16
17
18
19
20
21
22
23
24
25

--- Début de la séance le mercredi 8 novembre 2017 à
18 h 20.

MME CAITLIN HENDRICKSON : Ici Caitlin
Hendrickson pour l'Enquête nationale sur les femmes et les
filles autochtones disparues et assassinées qui parle sur
l'enregistrement avec ---

MME LOIS DUKE : LOIS DUKE.

MME CAITLIN HENDRICKSON : Pourriez-vous
épeler votre nom de famille, s'il vous plaît?

MME LOIS DUKE : D-U-K-E.

MME CAITLIN HENDRICKSON : Et...

M. GEORGE CALLIOU : George Calliou.

MME CAITLIN HENDRICKSON : Pourriez-vous
épeler votre nom de famille, s'il vous plaît?

M. GEORGE CALLIOU : C-A-L-L-I-O-U.

MME CAITLIN HENDRICKSON : Merci. Et nous
avons un autre -- nous avons également un travailleur en
santé communautaire.

M. LESLIE METCHOOYAH : LESLIE METCHOOYAH.

MME CAITLIN HENDRICKSON : Pourriez-vous
épeler votre nom de famille, s'il vous plaît?

M. LESLIE METCHOOYAH : M-E-T-C-H-O-O-Y-A-H.

MME CAITLIN HENDRICKSON : Merci. Nous sommes
donc ici aujourd'hui pour nous entretenir avec Lois et

1 George à propos de Florence Kelliou (ph).

2 M. GEORGE CALLIOU : Calliou.

3 MME CAITLIN HENDRICKSON : Kelliou.

4 M. GEORGE CALLIOU : Calliou.

5 MME CAITLIN HENDRICKSON : Calliou.

6 M. GEORGE CALLIOU : Calliou.

7 MME CAITLIN HENDRICKSON : Calliou, merci.

8 MME LOIS DUKE : Calliou, ouais.

9 M. GEORGE CALLIOU : Ce n'est pas Kelliou avec
10 un « K », mais plutôt avec un « C ».

11 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK. Et nous nous
12 trouvons aujourd'hui à Edmonton au Edmonton Inn pour vous
13 écouter témoigner de la vérité. Vous êtes ici
14 volontairement aujourd'hui pour offrir votre témoignage qui
15 sera enregistré sur bande audio. Et, vous nous avez
16 également permis d'enregistrer votre déclaration sur bande
17 vidéo. Pouvez-vous confirmer que vous acceptez ces
18 conditions?

19 MME LOIS DUKE : Oui, j'accepte.

20 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK, merci. Donc
21 voulez-vous commencer par -- désolée, je veux juste noter
22 l'heure; il est 18 h 20 et nous commençons tout juste. Et
23 vous pouvez commencer par ce dont vous voudriez parler
24 aujourd'hui.

25 MME LOIS DUKE : Donc je n'ai jamais eu la

1 chance de rencontrer ma grand-mère. Elle a été assassinée
2 le 18 novembre 1961 en laissant derrière elle ses quatre
3 enfants qui étaient tous âgés de moins de sept ans avec [le
4 premier fils de Florence] qui n'avait même pas 11 mois. Il
5 avait...

6 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais, il avait -- il
7 n'avait que onze mois.

8 **MME LOIS DUKE** : Onze mois et [un certain
9 nombre de jours] --

10 **M. GEORGE CALLIOU** : Oh, ouais.

11 **MME LOIS DUKE** : -- ans au moment de son
12 décès. Parce qu'il est né le [date de naissance]. Et
13 Florence, ma grand-mère, est la sœur de mon oncle et est
14 née en septembre 1929.

15 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais, elle --
16 (~~inaudible~~) (à peu près à cette date).

17 **MME LOIS DUKE** : Donc je n'ai jamais vraiment
18 entendu parler de ma grand-mère en grandissant. Je n'ai
19 jamais vraiment su grand-chose à son sujet. Ils étaient
20 très peu nombreux à parler d'elle.

21 Mais au cours des quelques dernières années,
22 on a parlé d'elle davantage en raison de ma mère, Jeannette
23 (ph) Calliou. Et j'imagine que je -- j'ai toujours su que
24 ma mère s'ennuyait de sa mère. Elle était toujours triste.
25 Je me souviens qu'elle m'a raconté ne pas savoir comment

Déclaration publique
Duke et Calliou
(Calliou et Mitchell)

4

1 jouer le rôle de mère auprès de mes frères et sœurs et de
2 moi-même puisqu'elle avait grandi sans avoir de mère.

3 **M. GEORGE CALLIOU :** Dans son cas, sa grand-
4 mère était sa mère. Nous -- nous avons été élevés
5 (~~inaudible~~) (jusqu'à ce que nous ayons --) et les enfants
6 étaient tous -- elle a élevé trois enfants dès leur jeune
7 âge.

8 **MME LOIS DUKE :** Mais en raison du décès de ma
9 grand-mère, trois des enfants ont en quelque sorte été
10 élevés ensemble et le plus âgé, [le quatrième fils de
11 Florence] --

12 **M. GEORGE CALLIOU :** Et [la fille de
13 Florence].

14 **MME LOIS DUKE :** -- a été élevée par quelqu'un
15 --

16 **M. GEORGE CALLIOU :** Ouais.

17 **MME LOIS DUKE :** -- d'autre Et --

18 **M. GEORGE CALLIOU :** Mais ils ont -- ils ont -
19 - ils ont été adoptés immédiatement. Vous savez, elle est
20 née -- en grandissant pendant (~~inaudible~~) (heure) et avec
21 une telle rapidité, hé, et ils ont été adoptés par une
22 autre -- une autre famille, hé, immédiatement.

23 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** Tout de suite après
24 sa mort?

25 **M. GEORGE CALLIOU :** Pardon?

1 MME CAITLIN HENDRICKSON : Tout de suite après
2 sa mort?

3 M. GEORGE CALLIOU : Non -- non.

4 MME CAITLIN HENDRICKSON : Avant?

5 M. GEORGE CALLIOU : Avant. (~~Inaudible~~)
6 (avant, c'était) comme deuxième -- deuxième plus âgé -- ta
7 mère était plus âgée?

8 MME LOIS DUKE : Ouais, maman était plus âgée.

9 M. GEORGE CALLIOU : Ouais. Elle est née et
10 les parents, les -- les parents adoptifs l'ont recueillie
11 immédiatement, hé.

12 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK. Tout de suite
13 après sa naissance?

14 M. GEORGE CALLIOU : Ouais, tout de suite
15 après sa naissance, ouais.

16 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK.

17 MME LOIS DUKE : Puis les trois autres...

18 M. GEORGE CALLIOU : Les trois -- mes -- mes -
19 - mes parents les ont élevés. Vraiment, je veux dire, mes
20 parents les ont élevés et nous avons grandi -- eh bien,
21 comme sa mère -- la mère de Lois, moi et mon frère, nous la
22 --
23 nous la traînions jusqu'à l'école avec un traîneau.

24 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

25 M. GEORGE CALLIOU : Et nous construisions un

1 genre de -- un genre de wagon -- et nous faisons un petit
2 feu ~~(inaudible)~~ (un feu à l'intérieur pour) pour la garder
3 au chaud.

4 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

5 **M. GEORGE CALLIOU** : ~~(Inaudible)~~ (un wagon et
6 comme je disais) ~~nous disions~~ -- comme je disais, nous
7 l'avons élevée pendant quoi? Depuis aussi longtemps que,
8 vous savez, que l'on se souvient, mais probablement depuis
9 que j'avais -- depuis un jeune âge.

10 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Donc pourriez-vous
11 me parler un peu des enfants de votre grand-mère? C'est-à-
12 dire des enfants de Florence; il y a votre mère, Jeanette,
13 et vous avez mentionné le frère cadet, [premier fils de
14 Florence]?

15 **MME LOIS DUKE** : [Premier fils de Florence].

16 **M. GEORGE CALLIOU** : [Premier fils de
17 Florence].

18 **MME LOIS DUKE** : [Premier fils de Florence].

19 **M. GEORGE CALLIOU** : Le plus jeune.

20 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : [Premier fils de
21 Florence]?

22 **MME LOIS DUKE** : [Premier fils de Florence],
23 ouais. Il y avait donc ma mère, Jeanette, Anne (ph),
24 puis...

25 **M. GEORGE CALLIOU** : [Quatrième fils de

1 Florence].

2 MME LOIS DUKE : [Quatrième fils de Florence].

3 M. GEORGE CALLIOU : Puis il y a [deuxième
4 fils de Florence].

5 MME LOIS DUKE : [Deuxième fils de Florence].

6 M. GEORGE CALLIOU : Et il était comme un
7 fils.

8 MME LOIS DUKE : Puis il y avait [troisième
9 fils de Florence] ...

10 M. GEORGE CALLIOU : [Troisième fils de
11 Florence].

12 MME LOIS DUKE : [Troisième fils de Florence]
13 et [premier fils de Florence].

14 M. GEORGE CALLIOU : [Premier fils de
15 Florence] aussi.

16 MME CAITLIN HENDRICKSON : Ils étaient donc
17 quatre.

18 M. GEORGE CALLIOU : Quatre -- ils étaient
19 quatre, ouais.

20 MME CAITLIN HENDRICKSON : Et [quatrième fils
21 de Florence] a été donné en adoption?

22 MME LOIS DUKE : Mm-hmm.

23 M. GEORGE CALLIOU : Ouais, adopté
24 immédiatement, sur-le-champ.

25 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK. Donc est-ce que

1 Jeanette, [fils de Florence 1] et [fils de Florence 3]
2 vivaient avec Florence pendant la période précédant sa
3 mort?

4 **MME LOIS DUKE** : Non, elle travaillait à
5 Chetwynd.

6 **M. GEORGE CALLIOU** : Et elle travaillait à
7 Chetwynd (~~inaudible~~) (tu sais, à cette époque, tu dois
8 forcément t'en souvenir) ~~il ne s'en souvient pas~~ moi et
9 Jeanette à...

10 **MME LOIS DUKE** : Nous avons déterminé que tu
11 avais environ 14 ou 15 ans.

12 **M. GEORGE CALLIOU** : Non, j'étais plus jeune
13 que ça.

14 **MME LOIS DUKE** : Oh, tu avais 15 ans lorsque
15 tu --

16 **M. GEORGE CALLIOU** : Parce que je...

17 **MME LOIS DUKE** : -- lorsqu'elle est décédée.

18 **M. GEORGE CALLIOU** : Non, j'avais -- parce que
19 j'avais 15 ans lorsque j'ai quitté la maison. J'avais
20 15 ans lorsque j'ai quitté la maison. Mais elle était --
21 nous étions plus jeunes lorsque nous sommes allés
22 (~~inaudible~~) (elle, moi et ta mère sommes allés, et) la voir
23 à Chetwynd. Il n'y avait pas de route où nous vivions, donc
24 nous -- nous -- nous ~~ne pouvions pas prendre l'autobus de~~
25 (~~inaudible~~) (nous avons pris l'autobus de Beaver Lodge -

1 sommes allés) jusqu'à Chetwynd en autobus. Et il s'agissait
2 de notre unique moyen de transport. Je le sais parce qu'il
3 n'y avait pas de route (~~inaudible~~) (communication) où nous
4 -- où nous vivions, hé.

5 Mais nous ne nous sommes jamais réellement
6 trop souvenus de ma sœur -- il y avait peu de souvenirs
7 d'elle, car elle n'était plus avec nous lorsque -- lorsque
8 j'étais plus jeune aussi, hé, lorsqu'elle est partie pour
9 aller travailler. Et c'est où nous sommes allés la visiter,
10 une fois, et c'est à cet endroit -- et ensuite, la seule
11 chose dont je me souviens, c'est où, tu sais, tu as -- ou
12 peu importe ce qui lui est arrivé, et voilà où elle est
13 morte, à Chetwynd.

14 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Quel -- quel genre
15 d'emploi occupait-elle là-bas?

16 **M. GEORGE CALLIOU** : Elle était -- elle était
17 serveuse dans -- dans un hôtel-café -- restaurant.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

19 **M. GEORGE CALLIOU** : Mais hé, elle y vivait.
20 Elle vivait -- vivait dans une maison, dans une maison
21 louée, on pourrait dire.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm. Donc votre
23 mère et vos frères et sœurs vivaient avec votre -- avec ses
24 grands-parents --

25 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

1 M. GEORGE CALLIOU : Ouais.

2 MME CAITLIN HENDRICKSON : -- à cette époque?

3 MME LOIS DUKE : Et j'imagine qu'ils -- qu'ils
4 allaient parfois la visiter.

5 M. GEORGE CALLIOU : Ouais. Comme -- comme je
6 disais, ~~(inaudible)~~ (nous sommes allés à quelques reprises)
7 et comme je disais, ([troisième fils de Florence]) est
8 probablement allé -- allé la voir ~~(inaudible)~~ (elle à
9 partir de là) ~~nous vivions~~ avant que quelque chose ne lui
10 arrive, hé. C'est tout ce dont je me souviens être
11 ~~(inaudible)~~ (moi et ta mère) avons pris l'autobus -- pour
12 aller à Chetwynd, pour aller la voir, hé.

13 MME LOIS DUKE : Quel âge avait maman, selon
14 toi? Environ cinq ans? Six ans? Quatre ans?

15 M. GEORGE CALLIOU : Ouais -- ouais, ta mère
16 doit être terriblement ~~(inaudible)~~ (autour de, je crois que
17 c'était) ~~elle avait~~ autour de six ans, car elle n'était
18 encore qu'une fillette, hé.

19 MME CAITLIN HENDRICKSON : Et tu avais --

20 M. GEORGE CALLIOU : Comme ~~(inaudible)~~ je --
21 je n'arrive pas à me souvenir (pas plus de) 12 ans, dans
22 tous les cas.

23 MME LOIS DUKE : Donc 12 ans et une enfant de
24 six ans dans l'autobus, jusqu'à --

25 M. GEORGE CALLIOU : Ouais.

1 MME LOIS DUKE : -- jusqu'à Chetwynd.

2 M. GEORGE CALLIOU : Toute la route jusqu'à
3 Chetwynd.

4 MME LOIS DUKE : Ça n'arriverait pas
5 aujourd'hui.

6 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

7 MME LOIS DUKE : Ça n'arrive plus de nos
8 jours.

9 M. GEORGE CALLIOU : Mais, vous savez
10 (~~inaudible~~) (à l'époque ils étaient) ~~parce qu'il n'y a~~
11 presque personne dans l'autobus de toute façon.

12 MME LOIS DUKE : Donc en discutant avec ma
13 mère au cours des quelques dernières années, elle -- elle a
14 décidé de trouver -- de consulter les journaux pour savoir
15 s'il y a quelque chose à propos d'elle dans -- dans les
16 nouvelles, et elle a trouvé cet article; on pouvait y
17 lire :

18 « Une jeune femme de Chetwynd succombe
19 lors d'un accident de voiture.

20 La route de Moberly Lake de Chetwynd
21 a fait une autre victime
22 ajoutant ainsi une autre personne à la
23 liste des décès dans le district

24 au cours de la fin de semaine.

25 Cet accident est survenu à moins d'un

1 demi mille du lieu
2 du précédent accident
3 ayant causé la mort sur cette même
4 route
5 il y a moins d'un mois. Le
6 chauffeur a perdu le contrôle
7 de son véhicule et a traversé la
8 chaussée
9 pour aller percuter un ponceau. Celui-
10 ci a
11 ensuite retraversé la chaussée pour
12 aller terminer sa course dans le fossé
13 où le pare-brise a été défoncé et la
14 porte
15 s'est violemment ouverte. La jeune
16 victime était
17 assise du côté passager et a été
18 éjectée
19 du véhicule lorsque la porte s'est
20 ouverte. Elle
21 a déboulé un talus et s'est
22 probablement
23 frappé la tête. Elle a été retrouvée
24 au fond du fossé. La voiture
25 a regagné la chaussée.

1 Le chauffeur a ensuite reculé pour
2 localiser
3 la jeune femme. La victime,
4 Florence Davidson de
5 Chetwynd, a été déclarée morte
6 à son arrivée en ville au St. Joseph's
7 General
8 Hospital. La coroner, la Dr Amy
9 Watson (ph) a réclamé la tenue d'une
10 enquête.
11 Le conducteur de la voiture était Denis
12 Gosselim,
13 un employé du projet d'oléoduc
14 à proximité de Chetwynd.
15 L'accident est survenu à 3 h
16 le samedi 18 novembre sur la
17 Route Moberly Lake près de
18 l'intersection avec la route Kelly
19 Lake.
20 La GRC fait enquête. »
21 Donc l'accident aurait été -- il n'a jamais fait l'objet
22 d'une enquête par qui que ce soit.
23 **M. GEORGE CALLIOU** : Non, parce que mon père
24 était -- était Pasteur à l'époque. Il venait vivre à
25 Chetwynd; il est venu et a avisé mon père qui avait

1 l'intention de s'informer. Puis ils ont dit de ne pas -- de
2 ne pas s'en faire, hé.

3 **MME LOIS DUKE** : Ouais.

4 **M. GEORGE CALLIOU** : Donc mon père ~~(inaudible)~~
5 (à cette époque) les gens n'y pensaient même pas; ils ont
6 donc oublié.

7 **MME LOIS DUKE** : Il s'agissait du père
8 Youngblood (ph).

9 **M. GEORGE CALLIOU** : Le père Yougblood était
10 pasteur. Tout le monde sait qu'il était toujours en poste à
11 -- à Chetwynd, mais qu'il venait réaliser ses services au
12 lac. Une fois par mois.

13 **MME LOIS DUKE** : Donc le père Youngblood de
14 l'Église catholique a dit au père de Florence, le père de
15 ma grand-mère, de ne rien faire.

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Est-ce que
17 quelqu'un a fait quelque chose --

18 **M. GEORGE CALLIOU** : Non.

19 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : -- depuis?

20 **M. GEORGE CALLIOU** : Non, rien, non.

21 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Est-ce qu'un membre
22 de votre famille a tenté de communiquer avec la GRC?

23 **MME LOIS DUKE** : Oui, moi.

24 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Vous?

25 **MME LOIS DUKE** : Au fil des années, et ma mère

1 et moi avons. Et...

2 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Et quelle réponse
3 vous a-t-on donnée?

4 **MME LOIS DUKE** : Ils ont dit que puisqu'il
5 s'agissait d'un accident, qu'ils n'auraient conservé aucun
6 dossier et que tout aurait été détruit.

7 **M. GEORGE CALLIOU** : Mais, vous savez, pour
8 être franc, s'agissait-il d'un accident? Qu'est-il arrivé?
9 Parce que s'il y a eu un accident de la manière dont ils
10 l'ont décrit -- selon le journal -- le fait que le véhicule
11 a percuté le ponceau avant de retraverser la chaussée.

12 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

13 **M. GEORGE CALLIOU** : Puis a continué à
14 conduire. Comment est-ce possible?

15 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

16 **MME LOIS DUKE** : Mais vous avez dit que --
17 qu'ils n'ont jamais retrouvé le véhicule.

18 **M. GEORGE CALLIOU** : Eh bien, c'est ce que --
19 ce que -- ce que c'était à l'époque -- c'est ce qu'ils
20 disaient, qu'ils n'ont jamais retrouvé le véhicule, mais
21 que la chaussure était au milieu de la route.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

23 **M. GEORGE CALLIOU** : Une de ses chaussures.

24 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : À quand votre
25 tentative de contact avec la GRC remonte-t-elle?

1 **MME LOIS DUKE** : Je crois que moi et maman
2 avons essayé il y a peut-être huit ou neuf ans.

3 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Et en gros, vous
4 avez été rebutées d'entrée de jeu?

5 **MME LOIS DUKE** : Ouais, ils étaient -- ils
6 n'avaient pas de renseignements qui pouvaient m'être
7 utiles.

8 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

9 **MME LOIS DUKE** : Et je crois qu'à peu près à
10 la même époque, maman -- ma mère s'est rendue à la
11 bibliothèque pour consulter les archives en lien avec
12 l'événement.

13 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

14 **MME LOIS DUKE** : Les articles de journaux. Je
15 ne sais pas comment elle savait qu'il existait un article
16 de journal, mais elle le savait.

17 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

18 **MME LOIS DUKE** : Donc j'imagine que je suis
19 plus émotive à cet égard parce que ma mère est décédée l'an
20 dernier et maintenant je comprends à quel point sa mère lui
21 manquait, car elle me manque tellement. Donc maintenant je
22 comprends. Ma mère était tellement effondrée pendant toutes
23 ces années (pas vrai?) (~~inaudible~~) maman était tellement
24 triste d'avoir perdu sa mère. Je crois que -- je crois que
25 ça a changé qui elle était, ça a changé sa manière de vivre

1 sa vie.

2 **M. GEORGE CALLIOU** : Comme je disais --

3 **MME LOIS DUKE** : Donc --

4 **M. GEORGE CALLIOU** : -- ils n'ont jamais connu
5 sa mère, comme -- comme je lui disais (~~inaudible~~), comme je
6 disais, je veux dire, sa grand-mère était sa mère.

7 **MME LOIS DUKE** : Ouais. Je veux dire, même
8 jusqu'au moment de sa mort, elle -- elle disait toujours à
9 quel point sa mère lui manquait. Nous sommes venus à
10 Edmonton il y a deux ans et nous avons participé à la
11 marche Sisters in Spirit, puis en mars nous avons participé
12 à -- à une autre marche Sisters in Spirit à Chetwynd. Et si
13 ma mère était ici aujourd'hui, elle -- elle serait ici en
14 train de témoigner.

15 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Et je crois que
16 vous l'avez amenée avec vous d'une certaine façon, pas
17 vrai? Vous êtes ici.

18 **MME LOIS DUKE** : Je -- je ne sais pas -- je --
19 je crois -- parfois, je crois que si -- si grand-mère était
20 toujours parmi nous et avait élevé maman, notre famille
21 serait peut-être en meilleure posture. Mon petit frère est
22 mort d'une surdose ~~depuis~~ (en) 2013 et le fait que ma sœur
23 est dans la rue et -- est maintenant en prison. Elle
24 sortira bientôt et je crois que ce n'est plus qu'une
25 question de temps avant qu'elle ne se suicide également.

1 Je crois seulement que notre vie pourrait
2 être tellement différente. Je sais que je ne l'ai pas
3 connue. Je sais que je ne connaissais pas ma grand-mère,
4 mais je crois qu'elle aurait pu m'apprendre beaucoup et je
5 crois que j'aurais pu...

6 Donc au fil des années, j'en ai voulu à ma
7 mère de m'avoir donnée en adoption et j'ai mis quelques
8 années à lui pardonner de m'avoir abandonnée. Et elle m'a
9 dit qu'elle ne savait pas comment être une mère, qu'elle a
10 vraiment essayé du mieux qu'elle pouvait; puis je me suis
11 aujourd'hui aperçue qu'elle avait réellement essayé. Je
12 suis donc reconnaissante pour les années pendant lesquelles
13 nous avons été proches. J'aurais juste aimé avoir plus de
14 temps. Et j'imagine qu'elle aurait probablement souhaité la
15 même chose.

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Quel âge Jeanette
17 avait-elle lorsque Florence est décédée?

18 **M. GEORGE CALLIOU** : Pardon?

19 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Quel âge Jeanette
20 avait-elle lorsque Florence est décédée? Elle avait --

21 **M. GEORGE CALLIOU** : ~~(Inaudible)~~ (Oh -).

22 **MME LOIS DUKE** : Elle avait sept ans.

23 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Elle avait sept
24 ans?

25 **M. GEORGE CALLIOU** : ~~(Inaudible)~~ (à peu près.)

1 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : C'est plutôt jeune
2 pour avoir à --

3 **M. GEORGE CALLIOU** : Oh, c'est vrai, son
4 septième anniversaire -- avant que je dise (inaudible) (je
5 veux dire) ma -- ma mère -- ses grands-parents étaient les
6 parents, hé.

7 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

8 **M. GEORGE CALLIOU** : Et nous nous sommes en
9 quelque sorte, vous savez, ~~sans jamais~~ (inaudible) (avec
10 toute) notre famille, nous nous sommes en quelque sorte
11 occupés -- occupés d'eux.

12 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

13 **M. GEORGE CALLIOU** : Nous pouvons dire que
14 nous les avons élevés, en avons pris soin -- nous avons
15 tout fait pour eux (inaudible) ~~maman~~ (pour les aider).

16 **MME LOIS DUKE** : Ouais, ils ont fait de leur
17 mieux.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

19 **M. GEORGE CALLIOU** : À cette époque, il n'y
20 avait rien comme (inaudible) (un véhicule), trop -- trop de
21 véhicules, nous n'avions pas de véhicules. Et nous devons
22 -- je veux dire, nous devons souvent marcher jusqu'à
23 l'école. Et en hiver c'était difficile, c'était ardu.

24 **MME LOIS DUKE** : Notre communauté est située à
25 Kelly Lake en Colombie-Britannique. Il s'agit d'une

1 communauté non inscrite. Nous ne sommes pas une réserve.
2 Notre communauté est exclue du processus de traité. Nous ne
3 recevons aucun appui. Aucune aide gouvernementale. Aucun --
4 aucun financement pour les problèmes auxquels font face
5 beaucoup de membres de notre communauté. Il y a beaucoup de
6 dépendance aux drogues. Il y a beaucoup de violence. Il y a
7 beaucoup de chômage. Il y a -- il y a beaucoup de problèmes
8 pour lesquels nous avons besoin d'aide.

9 **M. GEORGE CALLIOU :** Il y a ~~(inaudible)~~
10 (communautés) où nous n'avons jamais eu d'électricité
11 ~~(inaudible)~~ (pendant tellement d'années - pendant
12 longtemps.) ~~sont faits pour~~---

13 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** Mm-hmm.

14 **M. GEORGE CALLIOU :** ~~(Inaudible)~~ (eh bien,) et
15 ~~puis~~ tout d'un coup, il y a de l'électricité -- et il y a
16 de l'électricité, et nous commençons en quelque sorte à y
17 construire des maisons pendant un bout de temps. Et
18 maintenant ça s'est aussi arrêté et personne n'avait --
19 personne n'avait de téléphone, hé, personne n'avait de
20 téléphone par ici.

21 **MME LOIS DUKE :** Mais -- et la province de la
22 B.-C. ou B.-C. Services ne s'en sont pas occupés, c'est le
23 gouvernement de l'Alberta qui a agi --

24 **M. GEORGE CALLIOU :** ~~(Inaudible)~~ (ouais).

25 **MME LOIS DUKE :** -- et a mis --

1 M. GEORGE CALLIOU : (Inaudible) (-- et a tout
2 fait).

3 MME LOIS DUKE : -- électricité et --

4 M. GEORGE CALLIOU : Le téléphone.

5 MME LOIS DUKE : -- les téléphones, tous les
6 téléphones à Kelly Lake, C.-B. ont des -- ils ont tous des
7 numéros de l'Alberta.

8 M. GEORGE CALLIOU : Et nous avons -- eh bien,
9 même l'électricité -- l'électricité vient de l'Alberta.
10 Mais la C.-B. -- La C.-B. a encore (inaudible) (l')
11 électricité -- parce que l'électricité -- ~~parce que~~
12 ~~l'électricité est arrivée~~ (doit être payée) à la C.-B., et
13 ~~ça a aidé en quelque sorte~~ (c'est plutôt drôle). Ils ont dû
14 utiliser l'électricité de l'Alberta, mais la C.-B. est
15 intervenue, ils veulent, ils veulent ~~que nous utilisions~~
16 ~~leur électricité~~ (pour se faire payer pour l'électricité),
17 hé.

18 MME LOIS DUKE : Donc maintenant j'imagine que
19 si notre communauté se trouvait dans une situation
20 différente nous -- nous n'aurions peut-être pas attendu
21 aussi longtemps avant d'être capables de parler de notre
22 grand-mère. La sœur d'oncle George.

23 M. GEORGE CALLIOU : ~~(Inaudible)~~ (certaines
24 choses, vous savez, seraient arrivées) ~~arrivées~~. ~~Tu te~~
25 ~~souviens de cette route~~ (nous n'avons jamais eu de routes)

1 -- ~~(inaudible)~~ (aucune) route -- les routes -- elles
2 étaient ~~(inaudible)~~ (aucune route dans la rue et mon père)
3 lorsque nous étions plus jeunes nous utilisions un cheval
4 et une charrette pour nous rendre au magasin, mais le -- le
5 magasin le plus près se trouvait à 12 milles de ~~(inaudible)~~
6 (le --) aller au magasin et en revenir prenait toute la
7 journée. Nous partions tôt le matin pour aller au magasin
8 par les routes qui existaient, puis passions par
9 Kelly Lake. Ça prenait toute la journée -- toute la journée
10 pour y arriver.

11 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

12 **M. GEORGE CALLIOU** : Cheval et charrette.

13 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Comment
14 s'appelaient vos parents?

15 **M. GEORGE CALLIOU** : Pardon?

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Le nom de vos
17 parents.

18 **M. GEORGE CALLIOU** : Johnny (ph) --

19 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

20 **M. GEORGE CALLIOU** : -- Calliou, et -- et le
21 nom de ma mère était Campbell (ph), Eva (ph).

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK. Et ont-ils
23 fréquenté un pensionnat indien?

24 **M. GEORGE CALLIOU** : Je ne crois pas,
25 mais --

1 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK.

2 M. GEORGE CALLIOU : -- vous savez,
3 probablement pas.

4 MME LOIS DUKE : Il y avait une école
5 catholique dans notre communauté lorsque nous étions
6 enfants. Maman et papa m'ont raconté que les professeurs
7 les frappaient avec leurs grosses bagues.

8 M. GEORGE CALLIOU : Oh, que le (inaudible),
9 c'était un homme, le professeur haineux dans la (inaudible)
10 -- le premier professeur était vieux -- [premier
11 professeur], il a eu ce terrain à cet endroit.

12 MME LOIS DUKE : Mm-hmm.

13 M. GEORGE CALLIOU : Il était le premier
14 professeur. C'était, mais je ne me souviens pas de lui. Le
15 seul professeur dont -- dont je me souviens est celui qui -
16 - [deuxième professeur], si vous ne réussissiez pas vous
17 receviez -- il prenait l'une de ces baguettes et vous
18 frappait sur -- sur la tête ou derrière les épaules --
19 épaules avec ce bâton, hé.

20 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

21 MME LOIS DUKE : Papa disait qu'il avait une
22 grosse bague. Il vous frappait sur le dessus de --

23 M. GEORGE CALLIOU : ~~(Inaudible)~~ (ouais, oh
24 ouais.

25 MME LOIS DUKE : -- de la tête.

1 M. GEORGE CALLIOU : C'était un professeur
2 cruel.

3 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. Donc --

4 M. GEORGE CALLIOU : ~~(Inaudible)~~ (à cette
5 époque, ce n'était pas - personne ne faisait rien à propos
6 d'eux), ~~mais les choses (inaudible) ils ne se sont pas fait~~
7 ~~acheter à l'époque, hé. (Inaudible)~~ (rien ne pouvait être
8 fait à cet égard, car personne ne sait que Kelly Lake
9 existe) ~~parce que personne ne portait de linge qui existe~~
10 puis c'est tellement loin, vous savez, dépassé. Vous
11 n'auriez jamais pensé lorsque ce -- ce (inaudible) --
12 (meurtre) donc personne n'a jamais -- rien fait parce que
13 vous savez ~~(inaudible)~~ (parce que) ce père Youngblood a dit
14 à mon père ~~(inaudible)~~ (et personne n'a rien fait, mais
15 lorsque) les événements se sont sus, vous savez, parce
16 qu'ils n'ont jamais -- vous savez, la police était
17 probablement -- même dit que c'est -- c'est un dossier
18 fermé, hé.

19 Parce qu'ils ne savaient même pas, parce
20 qu'appeler initialement et que pour la -- pour la -- pour
21 la fille autochtone qui a été assassinée et dit, vous
22 savez, donc je, je vais ~~(inaudible)~~ (vers) y penser
23 constamment, pour eux c'est, ils ne ~~(inaudible)~~ (comme) la
24 police ne fera pas, ils ne font que fermer le dossier, mais
25 parce que c'est un autre Indien mort, hé.

1 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Vouliez-vous dire
2 autre chose?

3 **MME LOIS DUKE** : Ouais, rien.

4 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK. Donc me
5 permettez-vous de m'enquérir quelque peu du -- du
6 raisonnement concernant, désolée, c'était Johny et Eva, le
7 fait d'avoir pris soin des enfants pendant que Florence
8 travaillait à Chetwynd?

9 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais, ~~(inaudible)~~ (eh
10 bien) puisqu'elle travaillait pendant six ou sept mois --
11 elle, vous savez, avait décidé de -- de juste venir laisser
12 les enfants là-bas parce que --

13 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

14 **M. GEORGE CALLIOU** : -- elle travaillait et
15 nous n'avons pas -- et -- nous aurions pu -- nous n'étions
16 pas si ~~(inaudible)~~ (si extraordinaires) à cette époque.

17 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

18 **M. GEORGE CALLIOU** : Donc nous les avons
19 amenés chez mes parents, ils étaient toujours bons comme ça
20 ~~(inaudible)~~ (toujours élever les enfants)

21 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oh.

22 **M. GEORGE CALLIOU** : Ils les ont aussi élevés.
23 Mais ils avaient au moins un endroit où rester et il y
24 avait aussi l'école. Il y avait l'enseignement, mais
25 lorsqu'ils étaient -- lorsqu'ils étaient plus jeunes, ils

1 avaient de différentes -- la plupart d'entre eux vont à
2 Beaver Lodge ou à Dawson Creek pour recevoir leur éducation
3 et terminer l'école, hé.

4 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm. Donc --
5 [quatrième fils de Florence], qui a été adopté.

6 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais, il a été adopté.

7 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Était-il -- a-t-il
8 fait partie de la rafle des années 1960 ou est-ce que...

9 **MME LOIS DUKE** : Non, je ne --

10 **M. GEORGE CALLIOU** : Non.

11 **MME LOIS DUKE** : -- crois pas, non.

12 **M. GEORGE CALLIOU** : Non, c'était ---

13 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oh, c'était...

14 **M. GEORGE CALLIOU** : -- juste d'autres
15 personnes qui n'avaient jamais eu d'enfants, et nous avons
16 eu, vous savez, nous avons eu -- une -- une -- une fille.

17 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

18 **M. GEORGE CALLIOU** : Et ils ont le même -- ils
19 devraient avoir le même âge que ma sœur.

20 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

21 **M. GEORGE CALLIOU** : ~~(Inaudible)~~ (oh qu'est-ce
22 que c'est que ça - la) grand-mère.

23 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

24 **M. GEORGE CALLIOU** : Elle a le même
25 âge --

1 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK.

2 M. GEORGE CALLIOU : -- aujourd'hui.

3 MME CAITLIN HENDRICKSON : Et est-ce que
4 quelqu'un a eu un quelconque contact avec [quatrième fils
5 de Florence] après, quoi que ce soit...

6 M. GEORGE CALLIOU : Eh bien, il vit juste ici
7 dans la communauté.

8 MME CAITLIN HENDRICKSON : Oh, il...

9 M. GEORGE CALLIOU : Il est dans la
10 communauté.

11 MME LOIS DUKE : Ouais, la communauté
12 (inaudible).

13 M. GEORGE CALLIOU : Il a seulement été
14 adopté. Je veux dire adopté -- immédiatement, hé.

15 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK. Donc, mais il y
16 avait un lien familial avec --

17 M. GEORGE CALLIOU : Il y avait un lien
18 familial.

19 MME CAITLIN HENDRICKSON : -- entre lui et ses
20 frères et sœurs.

21 M. GEORGE CALLIOU : Ouais.

22 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK. Et selon vous,
23 est-ce que quelque chose aurait pu rendre Florence
24 particulièrement vulnérable pour expliquer ce qui est
25 arrivé? Comme, par exemple, est-ce que...

1 M. GEORGE CALLIOU : Comme pour établir ce qui
2 a causé -- causé ce qui lui est arrivé?

3 MME CAITLIN HENDRICKSON : Ouais.

4 M. GEORGE CALLIOU : C'est pourquoi...

5 MME CAITLIN HENDRICKSON : Je veux dire,
6 était-elle impliquée avec certaines personnes qui
7 pourraient avoir présenté un risque? Était-elle...

8 M. GEORGE CALLIOU : Eh bien, ils ont -- eh
9 bien, comme je disais, nous n'avons jamais su...

10 MME CAITLIN HENDRICKSON : Vous n'avez
11 jamais...

12 M. GEORGE CALLIOU : Soudainement, nous
13 n'avons jamais su ce qui lui est arrivé, hé.

14 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

15 M. GEORGE CALLIOU : Voilà pourquoi -- et le
16 dossier est clos, mais le policier a juste fermé le -- ils
17 font du profilage, hé.

18 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

19 M. GEORGE CALLIOU : Sur nous -- sur le -- sur
20 notre...

21 MME LOIS DUKE : Maman -- maman pensait que
22 les gens savaient ce qui était arrivé. Qu'ils s'abstenaient
23 seulement de parler.

24 M. GEORGE CALLIOU : Ouais. C'est seulement
25 qu'ils ne veulent pas en parler, vous savez, ils sont

1 effrayés parce que -- ils ont peur de parler, personne ne
2 sait ce que fait la police. Tout le monde avait peur du
3 policier à ~~cet endroit~~ (à cette époque).

4 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm. Tu as dit que
5 l'endroit où grand-maman vivait n'avait pas l'air très
6 sécuritaire? Avais-tu aimé l'endroit où elle vivait?

7 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais, l'endroit était
8 bien. Parce qu'elle avait un -- elle avait un -- un genre
9 de maison avec une chambre à coucher.

10 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

11 **M. GEORGE CALLIOU** : Et ce n'était pas une
12 grande maison, elle avait à peu près la taille de cette
13 ~~(inaudible)~~ (tu sais ce --) d'un bout à l'autre à peu près
14 la même envergure que cette pièce.

15 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

16 **M. GEORGE CALLIOU** : Une maison avec une
17 chambre, comme, vous savez, et une -- une cuisine et un
18 salon.

19 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm. Et était-
20 elle -- connaissez-vous certaines personnes avec lesquelles
21 elle était amie à Chetwynd?

22 **M. GEORGE CALLIOU** : Comme je disais, nous
23 n'avons jamais su parce que Chetwynd était assez -- assez
24 loin, hé.

25 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

1 **M. GEORGE CALLIOU** : Nous avons pris l'autobus
2 pour nous y rendre, puis quand nous sommes -- avons pris
3 l'autobus --

4 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

5 **M. GEORGE CALLIOU** : -- pour aller la voir,
6 mais nous y sommes restés plus d'une semaine.

7 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

8 **MME LOIS DUKE** : C'était probablement à 250 km
9 de distance, pas vrai?

10 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais.

11 **MME LOIS DUKE** : Peut-être même 300.

12 **M. GEORGE CALLIOU** : Assurément, ouais, de
13 Beaver Lodge, parce que je ne pouvais pas -- parce que je
14 ne me souviens même pas comment nous y sommes arrivés. Je
15 me souviens juste que nous avons pris l'autobus pour y
16 aller et en revenir.

17 **M. GEORGE CALLIOU** : Mm-hmm.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Et quel âge avait-
19 elle au moment de sa mort?

20 **MME LOIS DUKE** : Elle avait 32 ans. Même si on
21 pouvait lire qu'elle avait 28 ans dans l'article de
22 journal.

23 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

24 **MME LOIS DUKE** : Mais si vous faites le
25 calcul, c'est...

1 **M. GEORGE CALLIOU** : Les chiffres sont
2 erronés, pas vrai?

3 **MME LOIS DUKE** : Tout était fautif dans cet
4 article de journal.

5 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Ouais.

6 **MME LOIS DUKE** : Je veux dire, on croirait que
7 quelqu'un a inventé une histoire et --

8 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

9 **MME LOIS DUKE** : -- a décidé de l'utiliser. Ça
10 ne semble pas factuel.

11 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm. S'agit-il
12 d'un article de nouvelles qui apparaît en ligne? Un lien
13 vers, ou avez-vous un...

14 **MME LOIS DUKE** : Non, j'ai seulement une photo
15 de --

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oh, OK.

17 **MME LOIS DUKE** : -- de l'article.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Est-ce quelque
19 chose que vous aimeriez nous présenter --

20 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

21 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : -- afin que nous
22 puissions l'ajouter à nos dossiers?

23 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

24 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Je pourrai vous
25 communiquer les renseignements à cet égard après la séance.

1 MME LOIS DUKE : Ouais.

2 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK. J'aimerais
3 savoir s'il existe d'autres éléments qui auraient pu la
4 rendre vulnérable à se retrouver entourée de personnes
5 néfastes. Est-ce qu'elle -- consommait-elle
6 des drogues ou de l'alcool?

7 M. GEORGE CALLIOU : Comme je disais, je ne
8 crois pas qu'il y avait -- non -- il y aurait eu -- de
9 l'alcool, mais des drogues, je ne crois pas ~~(inaudible)~~ (il
10 n'y avait pas de drogues à l'époque) ~~je crois (inaudible)~~
11 ~~drogues.~~

12 MME LOIS DUKE : Oh, ouais.

13 M. GEORGE CALLIOU : Il n'y avait pas
14 ~~(inaudible)~~ (-- ça devrait être) vous savez, être --
15 devrait être présent, il y avait peut-être de l'alcool,
16 mais vous savez, Dieu sait ce qui est arrivé --

17 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

18 MME LOIS DUKE : Mm-hmm.

19 M. GEORGE CALLIOU : -- ce -- le jour de
20 l'accident, comme ils disent.

21 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

22 M. GEORGE CALLIOU : ~~(Inaudible)~~ (avait --
23 était-ce --) ~~dire~~ ce qui est arrivé (puis, hé), parce que
24 personne n'a jamais -- personne ne semble savoir ou
25 personne ne veut en parler.

1 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

2 M. GEORGE CALLIOU : Et -- et pourquoi -- ils
3 ont retrouvé sa chaussure sur la route. Essayait-elle de se
4 défendre de -- de s'éloigner de quelqu'un ou de sauter de
5 ce véhicule ou a-t-elle été poussée hors du véhicule? C'est
6 où -- c'est ce que -- ce serait mon hypothèse pour
7 expliquer pourquoi -- pourquoi le véhicule a frappé le
8 fossé d'un côté, a retraversé la chaussée et a frappé à
9 nouveau le fossé -- puis s'est simplement éloigné.

10 MME LOIS DUKE : Je crois -- je crois qu'elle
11 était déjà morte et qu'ils se sont débarrassés de son
12 corps; c'est ce que je crois, mais bon, je ne sais pas.

13 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

14 MME LOIS DUKE : Personne ne sait.

15 M. GEORGE CALLIOU : Personne ne sait. Vous
16 savez, exactement comme j'ai dit, je ne savais pas. Même la
17 -- même la police a dit non, mais ils étaient -- ils n'ont
18 absolument rien rendu public, comme à l'époque -- personne
19 ne parlait trop de la loi, personne ne connaissait la loi
20 (inaudible) (beaucoup à cette époque, hé?)

21 MME LOIS DUKE : Et j'imagine que le fait
22 qu'il s'agisse d'une communauté isolée, sans accès à
23 l'information ou aux services, comme un avocat.

24 M. GEORGE CALLIOU : Ouais.

25 MME LOIS DUKE : Et de ne pas être

1 particulièrement riches.

2 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais, je crois --

3 **MME LOIS DUKE** : Ouais, il y avait -- notre
4 communauté est très petite et isolée. Beaucoup de -- nous
5 avons vécu de la terre pendant de nombreuses -- nombreuses
6 années. Il y avait -- tout le monde chassait. Tout le monde
7 avait un territoire de piégeage. Tout le monde vivait de la
8 terre.

9 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

10 **MME LOIS DUKE** : C'est seulement au cours des
11 30 dernières
12 années --

13 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais.

14 **MME LOIS DUKE** : -- que les choses ont changé.

15 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais. Parce que notre,
16 comme je disais, j'ai quitté la maison, comme ma sœur qui a
17 dit -- (inaudible) (parmi les premiers à qui on a) dit
18 qu'elle devait aller travailler, tout le monde -- tout le
19 monde, vous savez -- beaucoup de gens restent dans le coin.
20 Mais comme ma sœur, ils sont tous mes -- vous savez, mon
21 autre frère est aussi mort là-bas, à Chetwynd, mais c'était
22 un accident de travail, un arbre lui est tombé dessus.

23 **MME LOIS DUKE** : Ouais, je m'en souviens.

24 **M. GEORGE CALLIOU** : Et lui aussi était jeune.

25 **MME LOIS DUKE** : J'avais environ cinq ans

1 lorsque c'est arrivé. En 1977, je crois.

2 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais.

3 **MME LOIS DUKE** : Nous vivions dans cette
4 vieille maison en ville.

5 **M. GEORGE CALLIOU** : Et comme je disais,
6 j'avais

7 -- je venais d'avoir 15 ans lorsque je suis parti. Je
8 venais de terminer l'école, mais j'ai -- je n'ai pas
9 terminé l'école, j'ai seulement quitté la maison lorsque
10 j'avais 15 ans pour aller travailler.

11 **MME LOIS DUKE** : J'imagine que l'une des
12 raisons pourquoi je -- je -- je suis encore ici aujourd'hui
13 à faire ça, c'est parce que ma mère m'a toujours dit, « ma
14 mère n'était pas rien. Tu ne peux pas juste oublier qu'elle
15 était ici. »

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

17 **MME LOIS DUKE** : « Elle n'était pas rien. »

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

19 **MME LOIS DUKE** : C'est pourquoi je suis encore
20 ici à parler en son nom.

21 **M. GEORGE CALLIOU** : Non, elle n'était pas --
22 assez -- assez qu'elle n'a jamais terminé son -- ce qu'elle
23 faisait.

24 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Donc pour continuer
25 dans la même veine, vous savez, que Florence était -- était

1 **M. GEORGE CALLIOU** : Parce que je ne l'ai
2 jamais vraiment vue avant que nous -- nous allions la
3 visiter à Chetwynd.

4 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : m-hmm.

5 **M. GEORGE CALLIOU** : Lorsque, avec elle --
6 vous savez (~~inaudible~~) (tu étais petite) elle était, vous
7 savez, petite. Juste une petite fille, et je n'étais pas
8 tellement âgé non plus. Et c'est en quelque sorte la raison
9 pourquoi -- je l'ai vue par intermittence à quelques --
10 quelques reprises après ça avant qu'elle ne se fasse tuer.
11 Mais ~~les gens~~ (~~inaudible~~) (ce qui) même -- même lorsqu'elle
12 a amené [premier fils de Florence] chez nous, j'étais -- je
13 ne sais pas où j'étais, mais je n'étais pas à la maison,
14 puis quand je suis rentré, nous avons eu -- nous avons eu
15 une petite surprise et [le premier fils de Florence] était
16 là, allongé dans la chambre à coucher, vous savez, encore
17 enveloppé.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

19 **M. GEORGE CALLIOU** : Et j'imagine qu'elle est
20 probablement -- probablement venue la déposer avant de
21 retourner à Chetwynd.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Je veux dire, n'a-
23 t-elle pas --

24 **M. GEORGE CALLIOU** : Il l'a déposée --

25 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : -- pas d'appui --

1 M. GEORGE CALLIOU : Pardon?

2 MME CAITLIN HENDRICKSON : A-t-elle envoyé de
3 l'argent à la maison?

4 M. GEORGE CALLIOU : Eh bien, je veux dire --
5 probablement pas, parce qu'il n'y avait pas -- pas de façon
6 d'envoyer de l'argent, hé.

7 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

8 M. GEORGE CALLIOU : Parce qu'il n'y avait pas
9 d'accès. Je veux dire -- s'il y avait des gens qui, vous
10 savez, ne pouvaient pas aller au -- au ~~(inaudible)~~ (le
11 magasin le plus près ou cela) Beaverlodge, c'était encore à
12 40 miles de -- de notre secteur.

13 MME CAITLIN HENDRICKSON : OK.

14 MME LOIS DUKE : D'autres personnes de notre
15 communauté se souviennent de Florence.

16 M. GEORGE CALLIOU : Ouais --

17 MME LOIS DUKE : J'ai eu --

18 M. GEORGE CALLIOU : -- comme je disais --

19 MME LOIS DUKE : -- des conversations avec
20 certains des --

21 M. GEORGE CALLIOU : ~~(inaudible)~~ plus âgés
22 (et) eh bien, j'imagine que, comme je disais, vous savez,
23 il y a des gens comme ~~(inaudible)~~ (Leena (ph) aussi) et --

24 MME LOIS DUKE : Nora (ph).

25 M. GEORGE CALLIOU : Nora, ~~(inaudible)~~ (oui).

1 **MME LOIS DUKE** : Ils se souviennent d'elle.

2 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Avez-vous certains
3 souvenirs de vos conversations avec eux concernant le genre
4 de personne qu'elle était?

5 **MME LOIS DUKE** : Eh bien, Kathleen (ph) a
6 mentionné qu'elle aimait être indépendante et qu'elle était
7 toujours partie faire quelque chose. Et j'imagine que de
8 déménager à 300 milles de distance ou ~~(inaudible)~~
9 (kilomètres de distance) à l'époque était quelque chose
10 d'important.

11 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

12 **MME LOIS DUKE** : C'est loin -- loin de la
13 maison.

14 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais.

15 **MME LOIS DUKE** : Je -- je me demande aussi
16 pourquoi elle a quitté Kelly Lake. Je ne sais pas si nous
17 saurons un jour pourquoi.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm. Croyez-
19 vous que quelque chose aurait pu l'aider à ne pas devenir
20 une autre femme qui a été...

21 **M. GEORGE CALLIOU** : Eh bien, comme -- comme
22 je disais, elle était une -- je veux dire, elle
23 travaillait, il n'y avait pas de travail dans ce coin-là et
24 où les gens -- vous savez, c'est probablement où elle a
25 trouvé un travail, c'est où elle est restée.

1 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

2 M. GEORGE CALLIOU : Parce qu'il n'y avait pas
3 de travail autour de ~~(inaudible)~~ lae (à la maison) -- ou
4 l'endroit où nous sommes, et il n'y avait pas de travail
5 près de -- je veux dire, Beaverlodge et (inaudible) étaient
6 proches, petites villes --

7 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

8 M. GEORGE CALLIOU : -- petite ville.

9 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

10 M. GEORGE CALLIOU : Et c'est à Chetwynd
11 qu'elle a trouvé -- trouvé son premier emploi, je crois,
12 c'est donc où elle est restée, et c'est où elle vivait --
13 toute -- toute -- toute seule là-bas.

14 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm. Donc au
15 cours de notre conversation, vous avez en quelque sorte
16 parlé de la manière dont la mort de votre grand-mère a eu
17 un impact sur la façon dont votre mère a, vous savez, a
18 grandi, et sur la manière dont elle vous a élevés, et je
19 voudrais seulement -- j'aimerais vous demander si vous
20 aimeriez parler de cette expérience en grandissant avec
21 votre mère et étant -- étant une enfant adoptée, je veux
22 dire, à quoi -- à quoi ressemblait votre enfance?

23 MME LOIS DUKE : Eh bien, j'ai grandi avec ma
24 grand-tante qui était la sœur de ma grand-mère et j'ai eu
25 une belle enfance, mais je crois qu'en vieillissant vous --

1 vous savez, vous avez des frères et sœurs qui vivent avec
2 vos parents biologiques et vous vous demandez toujours
3 pourquoi -- pourquoi vous n'étiez pas avec eux.

4 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

5 **MME LOIS DUKE** : Et vous vous dites toujours
6 qu'ils ont probablement une meilleure vie et ils sont
7 probablement plus heureux et ils se sentent probablement
8 aimés et tout ça. Et je crois que le fait de ne pas avoir
9 grandi avec mes parents biologiques a provoqué beaucoup de
10 sentiments de ne pas être digne ou peut-être d'avoir été
11 abandonnée et je me souviens avoir eu des pensées
12 suicidaires quand j'étais très jeune. Je ne pensais jamais
13 vivre plus de 27 ans.

14 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Et comment était
15 votre relation avec votre mère? Je veux dire, la voyiez-
16 vous souvent?

17 **MME LOIS DUKE** : Ouais, nous la voyions
18 souvent. Nous étions toujours à Kelly Lake. Ma -- ma mère
19 adoptive s'y rendait pour visiter sa famille -- et la
20 famille et nous y étions toujours; j'ai donc toujours su
21 que j'avais mes frères et sœurs. J'ai seulement --
22 j'imagine que je me suis toujours demandé pourquoi je
23 n'étais pas avec eux.

24 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

25 **M. GEORGE CALLIOU** : Et même ta mère -- à

1 cette époque lorsque vous étiez enfants, et les gens
2 avaient des véhicules et -- Dawson Creek, c'est où ma sœur
3 et ~~(inaudible)~~ (ta, ta --) ma sœur [je] vous a adoptés, ils
4 vivaient dans -- véhicule -- les gens avaient des véhicules
5 et ils se déplaçaient beaucoup plus facilement.

6 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm, ouais. Quel âge avait
7 maman? Dans la -- maman avait 17 ans à ma naissance ou
8 18 ans, 17 ans lorsqu'elle a eu [frère ou sœur 1] 18 ans à
9 ma naissance, 19 ans quand elle a eu [frère ou sœur 2] et
10 dans la mi-vingtaine lorsqu'elle a eu [frère ou sœur 3] et
11 je crois qu'au début de la trentaine quand elle a eu [frère
12 ou sœur 4].

13 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Oh, donc avez-vous
14 été la seule à grandir à part?

15 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm, ouais.

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Ils ont tous grandi
17 avec elle et --

18 **M. GEORGE CALLIOU** : Eh bien, ma sœur -- la
19 raison pour laquelle --

20 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Ouais.

21 **M. GEORGE CALLIOU** : -- elle s'est ~~défaite de~~
22 (elle) -- elle l'a eue (était) parce que ma sœur ne pouvait
23 pas avoir d'enfants et qu'ils voulaient - [G.] avait
24 toujours voulu -- voulu des enfants, hé, donc il -- il a
25 adopté -- ~~il voulait~~ (toi et --)

1 MME LOIS DUKE : Ouais.

2 M. GEORGE CALLIOU : -- (inaudible).

3 MME LOIS DUKE : [T.].

4 M. GEORGE CALLIOU : [T.], ouais.

5 MME CAITLIN HENDRICKSON : Donc pourrait-on
6 dire que [T.] est votre demi-frère?

7 MME LOIS DUKE : C'est mon frère adoptif.

8 MME CAITLIN HENDRICKSON : Frère --

9 M. GEORGE CALLIOU : Ouais.

10 MME CAITLIN HENDRICKSON : -- adoptif.

11 M. GEORGE CALLIOU : Adopté parce qu'ils --
12 parce qu'ils -- elle ne pouvait pas -- ils ne pouvaient pas
13 avoir d'enfants. Ils voulaient des enfants pour ne pas être
14 seuls tout le temps et ils ont donc adopté -- ils ont
15 adopté -- ils vous ont adoptés.

16 MME LOIS DUKE : Eh bien, on revient à maman
17 qui affirmait ne pas savoir comment être mère.

18 M. GEORGE CALLIOU : Ouais.

19 MME LOIS DUKE : Et elle a eu beaucoup de --
20 elle a eu trois enfants avant l'âge de -- oh, elle n'avait
21 que 20 ans, trois bébés à la maison, qui vivent dans une
22 cabane d'une pièce sans eau courante ou électricité.

23 M. GEORGE CALLIOU : ouais.

24 MME LOIS DUKE : Ils n'avaient pas d'eau
25 courante, pas d'électricité.

1 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais, pas d'électricité,
2 ouais.

3 **MME LOIS DUKE** : Ils vivaient dans une seule
4 pièce -- tout ce qu'ils avaient était un poêle à bois.

5 **M. GEORGE CALLIOU** : Vous savez, parce que les
6 gens doivent aller à l'extérieur -- aller à l'extérieur
7 pour trouver du travail, il n'y avait pas de travail dans
8 le coin, hé, ils devaient sortir de la communauté, vous
9 savez, sortir de la communauté, aller trouver du travail.
10 Et le travail le plus près était, vous savez, assez --
11 assez loin -- assez éloigné, et vous ne pouvez pas revenir
12 à la maison chaque jour parce que personne -- presque aucun
13 gars n'avait de véhicule. Et mon ami ~~(inaudible)~~ (ou) parce
14 que j'ai trouvé mon tout premier véhicule ~~(inaudible)~~ bien
15 (travaillé pour un fermier pendant tout l'été,) ~~quelqu'un~~
16 ~~est arrivé (inaudible)~~ (ramasser) des roches et des
17 ~~mauvaises herbes~~ (racines) et (pour) acheter une voiture.

18 **MME LOIS DUKE** : Non, c'est bon. C'est
19 pourquoi tu travailles encore à -- à 70 ans. Je veux dire,
20 j'imagine -- j'imagine que ça ne ferait que partie des
21 conséquences de la perte d'un être cher.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

23 **MME LOIS DUKE** : Et maintenant vous voyez
24 toutes ces femmes qui ne sont plus avec nous, qui sont
25 disparues ou qui ont été assassinées et -- et vous savez

1 évidemment à quoi ressemblera la vie de leurs enfants,
2 parce qu'ils grandiront avec certains des mêmes problèmes
3 que ma mère et ils grandiront et leurs -- leurs petits-
4 enfants se retrouveront assis dans une chaise comme celle-
5 ci à ressentir les mêmes choses que moi.

6 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : On dirait que --
7 que vous avez rétabli votre relation avec votre mère.

8 **MME LOIS DUKE** : Ouais. Oui, je l'ai fait.

9 **M. GEORGE CALLIOU** : Eh bien, nous avons
10 toujours été proches, ensemble.

11 **MME LOIS DUKE** : Oui, je l'ai fait. Je -- je
12 me suis aperçue qu'elle a fait de son mieux et -- et
13 qu'elle m'aimait. Elle m'aimait tellement qu'elle m'a donné
14 la vie. Donc après l'avoir compris, c'est devenu facile
15 d'être sa fille.

16 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Donc qu'est-ce que
17 vous aimeriez qui se produise dans le futur -- pour
18 réaliser un changement? Je veux dire, pour aider les
19 personnes susceptibles d'être victimes de, vous savez, de
20 se retrouver dans une mauvaise situation et, vous savez, de
21 devenir un autre Autochtone assassiné. Quels changements
22 aimeriez-vous qui se produisent pour -- pour améliorer la
23 situation à cet égard? Pour aider quelqu'un comme votre
24 sœur? Vous -- vous avez mentionné être inquiète pour votre
25 sœur.

1 **MME LOIS DUKE** : Je veux dire, chaque fois que
2 je passe en voiture devant ce Yellowhead Inn et je pense à
3 cette femme qui y a été assassinée et comment le camionneur
4 qui perpétré le meurtre a été acquitté; je sais que
5 maintenant il est -- ils ouvrent à nouveau l'enquête et ils
6 feront quelque chose, mais ensuite je pense à l'utérus de
7 cette femme entreposé dans -- dans une boîte de preuves et
8 je crois que des peines plus sévères doivent être imposées
9 aux gens qui commettent des crimes envers les personnes
10 vulnérables, et ces personnes vulnérables sont les femmes
11 et les filles autochtones du Canada, en raison --

12 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

13 **MME LOIS DUKE** : -- de notre système de
14 racisme systémique. Je me rappelle que je revenais à la
15 maison après l'école quand j'étais adolescente en me
16 demandant « Pourquoi suis-je encore en vie? » La façon --
17 la façon dont vous êtes -- dont les gens vous traitent à
18 l'école en raison...

19 **M. GEORGE CALLIOU** : Ils vous disaient --
20 quand je commençais à travailler (~~inaudible~~) (vous devez)
21 vous savez, vous devez -- vous savez, n'y faites pas
22 attention ou vous devez répondre par vous-même, vous savez,
23 pour la façon dont les blancs -- les hommes blancs
24 trahaient les Autochtones à l'époque. Vous savez, vous
25 pouvez à peine (~~inaudible~~) (-- eh bien, ils le font

1 toujours si vous les laissez faire, hé) ~~rien à voir avec~~
2 ça. Vous devez simplement défendre vos propres droits.

3 Et même si vous vous adressez à la police,
4 ils ne vous croiront même pas. C'était peut-être une blague
5 et la première chose qu'ils ont dit (~~inaudible~~) (peut-être
6 qu'ils) ne faisaient que plaisanter et de cette blague
7 pourrait découler de la violence -- de la violence à partir
8 de ce point, vous savez.

9 **MME LOIS DUKE :** Ouais. Ça me fait toujours
10 rire de penser que les autres pays croient que le Canada
11 est rempli de braves gens, mais ces bonnes personnes font
12 du mal à leurs compatriotes les plus vulnérables sans
13 conséquence et sans se faire vraiment dénoncer. Ils sont
14 quand même de bonnes personnes.

15 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** Mm-hmm.

16 **M. GEORGE CALLIOU :** Eh bien, même ça -- je me
17 souviens -- il y a plusieurs années, je ne sais pas
18 combien, lorsque les deux filles de Fort St John faisaient
19 du stop -- c'est comme -- c'est comme ça pour aller à
20 Fort St John et elles ont été -- ont été (~~inaudible~~)
21 (était), c'était à l'automne, un chasseur ou quelque chose
22 du genre, et il a senti quelque chose de pourri, il a cru
23 que c'était un orignal en décomposition; il est allé
24 vérifier et c'était ces deux filles disparues. Celles qui
25 faisaient du stop d'ici à Fort St John et les corps étaient

1 allongés à cet endroit, côte à côte, ~~sur~~ sur (hors,
2 hors) de la route. Et rien n'a jamais découlé de tout ça
3 non plus ~~(inaudible)~~ (alors, hé?)

4 **MME LOIS DUKE** : Ouais, j'imagine, c'est
5 intéressant comment --.

6 **M. GEORGE CALLIOU** : ~~(Inaudible)~~ (certaines
7 personnes s'en tirent avec de tels actes, hé?)

8 **MME LOIS DUKE** : -- ces choses arrivaient il y
9 a près de 60 ans et ça continue encore aujourd'hui.

10 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

11 **MME LOIS DUKE** : Et je ne comprends pas
12 comment ça peut continuer encore aujourd'hui.

13 **M. GEORGE CALLIOU** : Même pas pour ce cas, il
14 y avait -- il y avait des policiers, ils n'ont jamais rien
15 fait. Les ~~(inaudible)~~ vont (ça ne sert à rien d'aller) à la
16 police, mais ils ont dit qu'ils n'allaient pas -- vous
17 savez, comme je disais, ils rejettent toujours le blâme sur
18 ~~(inaudible)~~ (la fille, vous savez,) parce que, et c'est
19 tout ce qu'ils ont à dire. Il y a un autre Indien mort de
20 toute façon, donc même en ce moment, jusqu'à aujourd'hui,
21 ça -- ça continue.

22 **MME LOIS DUKE** : Ouais.

23 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Aimerez-vous
24 toujours pouvoir consulter les dossiers de la police?

25 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

1 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Je peux émettre une
2 recommandation à l'intention des commissaires pour voir
3 s'ils peuvent demander les dossiers de la police concernant
4 -- concernant la mort de Florence; ils ont peut-être été
5 détruits, mais les commissaires ont au moins le pouvoir de
6 les exiger.

7 **MME LOIS DUKE** : J'aimerais vraiment les voir.

8 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Et vous savez --

9 **M. GEORGE CALLIOU** : Mm-hmm.

10 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : -- si c'est vrai ou
11 s'ils vous racontaient autre chose.

12 **MME LOIS DUKE** : Et même de voir son autopsie,
13 car je sais que selon certaines rumeurs, son corps avait
14 subi beaucoup de dommages, il n'avait pas seulement été
15 éjecté du véhicule, il y avait beaucoup de dommages sous la
16 ceinture.

17 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

18 **MME LOIS DUKE** : Mais, en fait, c'est
19 seulement ce que les membres de la famille ont raconté,
20 nous n'avons aucune preuve de ce qui lui est réellement
21 arrivé.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Donc vous voulez
23 savoir si nous pouvons également obtenir le rapport du
24 coroner. Il y a également une autre voie que vous pourriez
25 emprunter avec nous pour essayer de trouver plus de

1 renseignements, et je formulerai assurément les
2 recommandations aux commissaires afin qu'ils examinent ce
3 point, mais ça pourrait aussi valoir le coup de vous mettre
4 en contact avec l'Unité de liaison et d'information pour
5 les familles, ils sont ici. Ils sont aussi en mesure
6 d'intervenir pour essayer de vous procurer les dossiers --

7 **MME LOIS DUKE :** Mm-hmm.

8 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** -- de, vous savez,
9 des êtres chers que vous avez perdus; donc je peux vous
10 mettre en contact avec eux lorsque vous partirez.

11 **MME LOIS DUKE :** Et il y a ce nom dans
12 l'article de journal, je veux dire, a-t-il été adéquatement
13 -- ont-ils recueilli une déposition en bonne et due forme?

14 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** Le conducteur?

15 **MME LOIS DUKE :** Son nom est Denis avec un
16 « N ».

17 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** Mm-hmm.

18 **MME LOIS DUKE :** Et Gosselim, G-O-S-S-E-L-I-
19 M.

20 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** G-O-S-S...

21 **MME LOIS DUKE :** E-L-I-M.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** E-L-I-M?

23 **MME LOIS DUKE :** Ouais

24 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** OK.

25 **MME LOIS DUKE :** Donc il s'agit du chauffeur

1 de cette voiture qui -- qui a causé sa mort; et que lui
2 est-il arrivé? Où est-il?

3 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

4 **MME LOIS DUKE** : Il est probablement mort
5 aujourd'hui, mais avait-on recueilli une déclaration de sa
6 part?

7 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Ouais.

8 **MME LOIS DUKE** : Comment -- qui a écrit cet
9 article de journal?

10 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Y mentionnait-on un
11 auteur?

12 **MME LOIS DUKE** : Non. Mais c'était dans le --
13 eh bien, peut-être -- était-ce -- probablement dans le
14 journal de Dawson Creek, si maman me l'a dit.

15 **M. GEORGE CALLIOU** : Dawson Creek?

16 **MME LOIS DUKE** : Ouais, mais je peux vous
17 l'envoyer par courriel.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Ouais, si vous me
19 l'envoyez par courriel, je peux le relier à votre -- votre
20 déclaration.

21 **MME LOIS DUKE** : OK.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Donc y a-t-il
23 quelque chose que vous aimeriez qui se manifeste de
24 l'Enquête nationale pour honorer Florence de quelque
25 manière que ce soit?

1 **MME LOIS DUKE** : J'aimerais que son nom
2 apparaisse quelque part sur un monument commémoratif. Peut-
3 être des monuments commémoratifs à l'endroit où ces filles
4 ont été assassinées, soit dans les environs de Chetwynd
5 ou...

6 **M. GEORGE CALLIOU** : Ou même à Prince George -
7 - Prince George à Prince-Rupert.

8 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

9 **M. GEORGE CALLIOU** : Comment -- comment cette
10 autoroute s'appelle-t-elle? Vous avez...

11 **MME LOIS DUKE** : Larmes -- l'autoroute des
12 larmes.

13 **M. GEORGE CALLIOU** : L'autoroute des larmes?

14 **MME LOIS DUKE** : Ouais.

15 **M. GEORGE CALLIOU** : Vous voyez combien --

16 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

17 **M. GEORGE CALLIOU** : -- combien de femmes se
18 sont fait tuer sur cette route? Est-ce que quelque chose a
19 été fait -- n'a jamais été, ou...

20 **MME LOIS DUKE** : Ils travaillent encore sur
21 cette route.

22 **M. GEORGE CALLIOU** : ~~(Inaudible)~~ (oh Ouais).

23 **MME LOIS DUKE** : Mais je crois qu'il y a
24 encore des femmes qui disparaissent, pas vrai?

25 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm. Nous

1 étions à Smithers en septembre pour les audiences.

2 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

3 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Ils étaient
4 nombreux à témoigner concernant les femmes qui sont
5 disparues sur cette autoroute --

6 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

7 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : -- des larmes.

8 **M. GEORGE CALLIOU** : Parce qu'il y a toutes
9 ces -- beaucoup de réserves dans cette région, hé.

10 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Ouais.

11 **M. GEORGE CALLIOU** : Oui. Parce que ça arrive
12 -- la même chose avec cette planteuse d'arbres. Dans ce cas
13 aussi, ils n'ont jamais retrouvé son corps, hé

14 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Non.

15 **MME LOIS DUKE** : J'aimerais --

16 **M. GEORGE CALLIOU** : ~~(Inaudible)~~ -- (Qu'est-ce
17 qui lui est arrivé?)

18 **MME LOIS DUKE** : -- voir ce que les
19 commissaires apprendront sur la communauté de Kelly Lake et
20 savoir pourquoi nous sommes un groupe autochtone sans
21 statut. Pourquoi vivons-nous toujours dans -- dans la
22 pauvreté et dans des conditions rurales alors que --

23 **M. GEORGE CALLIOU** : Il n'y a pas...

24 **MME LOIS DUKE** : -- l'eau n'est même pas
25 potable et le...

1 M. GEORGE CALLIOU : Et ouais, le système --
2 système --

3 MME LOIS DUKE : Il y a

4 M. GEORGE CALLIOU : -- d'égouts.

5 MME LOIS DUKE : Il y a des reflux d'égouts et
6 il n'y a aucune possibilité.

7 M. GEORGE CALLIOU : Et pour le --

8 MME LOIS DUKE : -- occasion --

9 M. GEORGE CALLIOU : -- l'électricité, nous
10 payons très cher pour l'électricité.

11 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

12 M. GEORGE CALLIOU : Lorsqu'il y a -- vous
13 savez, pourquoi -- pourquoi est-ce que -- je sais que la
14 facture d'électricité mensuelle la moins chère à cet
15 endroit est de moins -- moins de, même pas -- sous -- plus
16 de 300 -- plus de 300 \$ par mois. Bref, ils n'ont rien du
17 tout. Juste --

18 MME LOIS DUKE : Ouais.

19 M. GEORGE CALLIOU : -- juste l'électricité
20 pour le chauffage -- le chauffage pour chauffer votre --
21 éclairer votre couloir.

22 MME LOIS DUKE : C'est pour l'éclairage --

23 M. GEORGE CALLIOU : (Inaudible).

24 MME LOIS DUKE : -- et l'électricité.

25 M. GEORGE CALLIOU : -- vous avez de

1 l'éclairage et ils n'ont rien du tout.

2 MME LOIS DUKE : Et ce n'est même pas du
3 chauffage électrique, c'est du chauffage au bois.

4 M. GEORGE CALLIOU : Ouais.

5 MME LOIS DUKE : Et ils ont quand même
6 d'énormes factures d'électricité.

7 M. GEORGE CALLIOU : ~~(Inaudible)~~ (service pour
8 leur électricité).

9 MME LOIS DUKE : Ça m'amène à me demander.

10 M. GEORGE CALLIOU : Voilà pour l'électricité.

11 MME LOIS DUKE : Et il n'y a pas de services
12 sociaux là-bas.

13 M. GEORGE CALLIOU : Et aucun travailleur
14 social n'y travaille.

15 MME CAITLIN HENDRICKSON : Lois a mentionné le
16 fait qu'il y a beaucoup de violence dans la communauté?

17 MME LOIS DUKE : Eh bien, juste pour ce qui
18 est de --

19 MME CAITLIN HENDRICKSON : (Inaudible).

20 MME LOIS DUKE : -- des gens qui quittent la
21 communauté et adoptent un -- un style de vie qui n'est pas
22 --

23 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

24 MME LOIS DUKE : -- sain.

25 MME CAITLIN HENDRICKSON : C'est une bonne

1 recommandation.

2 **M. GEORGE CALLIOU :** Et c'est un peu pourquoi
3 j'ai aussi quitté la maison, il n'y avait rien pour moi à
4 cet endroit. Il n'y a pas de travail là-bas. C'est
5 impossible d'y rester; il n'y a pas de travail.

6 **MME LOIS DUKE :** Une autre dame est disparue
7 dans notre communauté en 2004, on ne l'a plus jamais revue.

8 **M. GEORGE CALLIOU :** Ouais, eh bien, c'est --
9 même à cette époque, les policiers (~~inaudible~~) affirmaient
10 ne rien pouvoir faire, ils ne pouvaient rien, rien -- ils -
11 - ils ne faisaient que regarder un peu autour.

12 **MME LOIS DUKE :** Pas de corps.

13 **M. GEORGE CALLIOU :** Et ce n'était rien -- ils
14 n'ont rien fait. Ils sont seulement venus et ont jeté un
15 autre coup d'œil.

16 **MME LOIS DUKE :** Ils ont cherché son --

17 **M. GEORGE CALLIOU :** Ils n'ont pas --

18 **MME LOIS DUKE :** Ils ne l'ont pas retrouvée.

19 **M. GEORGE CALLIOU :** -- (~~inaudible~~) (une
20 enquête ou) rien du tout.

21 **MME LOIS DUKE :** Ouais, elle est seulement
22 disparue un jour et --

23 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** Connaissez-vous son
24 nom?

25 **M. GEORGE CALLIOU :** Pardon?

1 **MME LOIS DUKE:** La mère de Lawrence (ph).
2 **M. GEORGE CALLIOU :** Eva Mitchell (ph).
3 **MME LOIS DUKE :** Eva Mitchell.
4 **M. GEORGE CALLIOU :** Ouais.
5 **MME LOIS DUKE :** Quel était -- comment se
6 faisait-elle appeler?
7 **M. GEORGE CALLIOU :** Eva Mitchell.
8 **MME LOIS DUKE :** Non.
9 **M. GEORGE CALLIOU :** Mais son surnom était
10 Ebony (ph).
11 **MME LOIS DUKE :** Ebony, c'est comme ça que
12 nous --
13 **M. GEORGE CALLIOU :** Ebony.
14 **MME LOIS DUKE :** -- que tout le monde
15 l'appelait.
16 **M. GEORGE CALLIOU :** Ouais.
17 **MME LOIS DUKE :** Ebony.
18 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** Ebony, mais son --
19 son vrai nom était Eva Mitchell.
20 **MME CAITLIN HENDRICKSON :** OK.
21 **MME LOIS DUKE :** Mais elle a disparu et ses
22 cigarettes étaient sur la table et son chien était dans la
23 maison.
24 **M. GEORGE CALLIOU :** Encore -- encore dans la
25 maison.

1 MME LOIS DUKE : Et on ne l'a jamais revue.

2 M. GEORGE CALLIOU : Elle n'a jamais -- jamais
3 été retrouvée ou quoi que ce soit. Mais ils n'ont même pas
4 essayé de la chercher.

5 MME LOIS DUKE : Ouais.

6 M. GEORGE CALLIOU : On peut le dire comme ça.

7 MME LOIS DUKE : Ouais.

8 M. GEORGE CALLIOU : Vous savez -- lorsque la
9 police est venue de Dawson Creek, ils n'ont fait que jeter
10 un œil autour de la maison et demander aux gens s'ils
11 avaient vu -- ~~(inaudible)~~ (qu'est-ce) ~~qui n'allait pas~~ (et
12 quand) l'avaient-ils vue pour la dernière fois, mais
13 comment -- comment les gens pouvaient-ils savoir? Parce
14 qu'elle vivait seule à -- vous savez, ce n'est pas -- vous
15 savez, c'est au bout du chemin et elle a son propre logis à
16 cet endroit, où elle vivait et personne ne la dérangeait
17 jamais ~~(inaudible)~~ (et tout ce qui a été dit est que) ~~et~~ un
18 jour elle n'y était plus et elle était disparue. Vous
19 savez, allez savoir où -- et ~~les gens~~ (si elle) marchait
20 dans les bois, ~~il n'y avait personne~~ ~~(inaudible)~~ (son petit
21 chien l'accompagnait habituellement, hé).

22 MME LOIS DUKE : J'imagine qu'elle a seulement
23 -- lorsque votre famille et vos êtres chers disparaissent
24 et que, vous savez, que rien n'est fait, je veux dire,
25 j'imagine que vous finissez par vous dire que personne ne

1 s'en soucie, que ce n'est pas important. Vos êtres chers ne
2 sont pas importants.

3 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

4 **MME LOIS DUKE** : Et le message qui vous est
5 véhiculé est que ce n'est pas important. Mais je suis une
6 différente fille que lorsque j'avais 14 ou 15 ans et je
7 suis heureuse. J'ai -- mon mari et mes trois filles et je
8 sais seulement que la vie aurait pu être meilleure.

9 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

10 **MME LOIS DUKE** : Moins de problèmes pour moi
11 et ma mère.

12 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Je peux toutefois
13 affirmer avoir remarqué une grande force et une grande
14 résilience en vous. Je suis honorée que vous soyez venue et
15 que vous soyez ici pour votre mère et votre grand-mère.

16 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

17 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Vous vous souciez
18 beaucoup de vos frères et sœurs qui ne vivent pas les
19 scénarios les plus optimistes, mais vous voulez ce qui a de
20 mieux pour eux aussi, et --

21 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

22 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : -- Je vous suis
23 vraiment reconnaissante d'être venue ici aujourd'hui pour
24 raconter votre vérité concernant votre grand-mère et
25 d'avoir émis vos recommandations à l'intention de

1 l'Enquête; je souhaite donc vous dire *chi-miigwetch*.

2 **MME LOIS DUKE** : Merci et je vous en prie.

3 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Et que vous soyez
4 venu pour offrir votre appui et vos commentaires concernant
5 votre sœur.

6 **M. GEORGE CALLIOU** : Mm-hmm.

7 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Y a-t-il autre
8 chose dont vous aimeriez nous faire part aujourd'hui? Y a-
9 t-il quelque chose que je ne vous ai pas demandé?

10 **MME LOIS DUKE** : Non.

11 **M. GEORGE CALLIOU** : Non -- non.

12 **MME LOIS DUKE** : Non, je ne crois pas.

13 **M. GEORGE CALLIOU** : Tu penseras peut-être à
14 quelque chose pendant la nuit -- la nuit porte conseil.

15 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Ouais, et viens me
16 voir demain.

17 **MME LOIS DUKE** : OK.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Sentez-vous que
19 vous avez été écoutés?

20 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais, c'est, vous savez,
21 un peu mieux juste ici après avoir diffusé un peu
22 d'information. Qu'est-ce que tu en penses?

23 **MME LOIS DUKE** : Je crois toutefois que si ma
24 mère était ici ce serait --

25 **M. GEORGE CALLIOU** : Tu aurais probablement

1 plus parce que tu --

2 MME LOIS DUKE: --- différent ---

3 M. GEORGE CALLIOU : -- parce que tu as --

4 MME LOIS DUKE : Tu aurais beaucoup plus.

5 M. GEORGE CALLIOU : ~~(Inaudible)~~ (un peu plus
6 d'information) hé.

7 MME CAITLIN HENDRICKSON : Ouais.

8 M. GEORGE CALLIOU : Eh bien, la manière dont
9 les documents, je ne crois pas, ou d'avoir ses documents,
10 vous savez, nous aurions probablement beaucoup de texte.

11 MME LOIS DUKE : Ouais, elle aurait --

12 M. GEORGE CALLIOU : Comme je disais, pour
13 elle ç'a en quelque sorte été une mort subite, mais pour
14 elle aussi, hé.

15 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

16 M. GEORGE CALLIOU : ~~Ouais, je veux dire~~
17 ~~(inaudible)~~ (elle pensait à beaucoup de choses) à essayer
18 d'aider la communauté et le ~~(inaudible)~~ de la communauté
19 (on dirait que ça s'est retourné contre elle) et d'essayer
20 de mener une vie un peu meilleure pour la communauté, mais
21 ~~il semble que ça a été~~ (on dirait que ça n'a pas
22 fonctionné).

23 MME CAITLIN HENDRICKSON : Selon vous, y a-t-
24 il quelqu'un d'autre qui aimerait transmettre d'autres
25 renseignements à l'Enquête nationale concernant Florence?

1 **M. GEORGE CALLIOU** : Eh bien, je crois --
2 ouais, j'imagine que quelques autres, mais certaines
3 personnes ont peur de parler, vous savez et de s'exprimer,
4 hé

5 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

6 **MME LOIS DUKE** : Ouais, je crois que si -- je
7 -- j'aimerais que -- que ces audiences prennent place à
8 Grande Prairie en Alberta. C'est --

9 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

10 **MME LOIS DUKE** : -- où habitent beaucoup de
11 familles dont des êtres chers sont disparus ou ont été
12 assassinés; et je sais que plus de personnes seraient en
13 mesure de parler de notre -- de ma grand-mère si -- si nous
14 étions plus près.

15 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

16 **MME LOIS DUKE** : Parce que c'était -- c'est
17 seulement parce que j'ai décidé -- j'ai su que vous étiez
18 ici et j'ai décidé de venir. Et je ne me suis pas souciée
19 de savoir si je devais ou non être ici ou si j'avais
20 l'autorisation. Je suis seulement venue. Et je ne crois pas
21 que beaucoup de gens se trouvent dans cette même situation
22 qui leur permet de seulement -- ils ont des emplois. Ils
23 ont de jeunes enfants. Ils n'ont --

24 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

25 **MME LOIS DUKE** : -- peut-être pas de moyen de

1 transport, mais --

2 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

3 MME LOIS DUKE : -- j'aimerais suggérer avec
4 insistance que les commissaires s'y rendent, parce qu'en
5 juin prochain la commémoration Walking with Our Sisters se
6 déroulera à Grande Prairie en Alberta et le nombre de
7 personnes qui attendent cet événement pour voir -- pour
8 appuyer les familles de ces femmes qui ont été assassinées
9 ou qui sont disparues.

10 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

11 MME LOIS DUKE : Grande Prairie est un point
12 d'accès pour le Nord.

13 MME CAITLIN HENDRICKSON : Donc je peux vous
14 remettre cette carte sur laquelle figure notre numéro et
15 n'importe quelle personne que vous connaissez qui aimerait
16 se prononcer à ce sujet ou à qui vous aimeriez --

17 MME LOIS DUKE : Mm-hmm.

18 MME CAITLIN HENDRICKSON : -- suggérer de nous
19 parler, qui doivent venir nous voir.

20 MME LOIS DUKE : Mm-hmm.

21 MME CAITLIN HENDRICKSON : Je vais donc vous
22 donner les coordonnées.

23 MME LOIS DUKE : OK.

24 MME CAITLIN HENDRICKSON : Et nous pouvons
25 alors prendre le relais.

1 MME LOIS DUKE : OK. Très bien.

2 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mais je l'ajoute
3 également à titre de recommandation.

4 MME LOIS DUKE : OK.

5 M. GEORGE CALLIOU : Et à ce propos
6 ~~(inaudible)~~ (même) pour -- ~~avoir~~ ~~recevoir~~ ~~(inaudible)~~
7 (je me suis plaint) concernant ce -- vous savez, concernant
8 mon -- mon dos -- mal de dos et j'ai consulté des médecins.

9 MME LOIS DUKE : Mm-hmm.

10 M. GEORGE CALLIOU : Chaque fois que je visite
11 un médecin et demande de l'aide. Ils me répondent qu'ils ne
12 peuvent rien faire, que je devrais aller consulter un
13 spécialiste; ils disent qu'il n'y a rien qu'ils peuvent
14 faire parce que je suis en santé, je n'ai aucun problème.
15 Et soudainement en mars dernier, je dois vivre avec ça, hé.

16 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

17 M. GEORGE CALLIOU : Et je consulte finalement
18 un spécialiste ici qui me dit immédiatement que je suis en
19 train de mourir, c'est tout ce qu'il a dit. Et il n'a rien
20 dit à propos de -- vous savez, de quoi que ce soit d'autre,
21 et il a dit qu'il me donnerait des pilules à prendre --
22 deux fois par jour.

23 MME CAITLIN HENDRICKSON : Mm-hmm.

24 M. GEORGE CALLIOU : Cela dit, c'est la
25 raison pour laquelle nous sommes ici, nous verrons encore

1 une fois demain ce qui se passe avec ça.

2 **MME LOIS DUKE** : Donc affirmez-vous que les
3 Autochtones ne sont pas très bien traités --

4 **M. GEORGE CALLIOU** : Eh bien, ~~(inaudible)~~ (eh
5 bien --).

6 **MME LOIS DUKE** : -- dans le secteur de la
7 santé?

8 **M. GEORGE CALLIOU** : Eh bien -- eh bien --
9 même -- eh bien, ~~(inaudible)~~ (même) à cet égard, hé.

10 **MME LOIS DUKE** : C'est vrai --

11 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais, ça l'est.

12 **MME LOIS DUKE** : C'est vrai (inaudible).

13 **M. GEORGE CALLIOU** : Ouais. Et en passant, le
14 spécialiste n'a rien dit. Tout ce qu'il a fait c'est entrer
15 dans la pièce, j'ai pensé que, et il a réalisé les --
16 comment est-ce -- comment appelez-vous ça lorsqu'ils ont
17 des photos?

18 **MME LOIS DUKE** : Scanogramme.

19 **M. GEORGE CALLIOU** : Scanogramme?

20 **MME LOIS DUKE** : Scanographie.

21 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

22 **MME LOIS DUKE** : Ouais.

23 **M. GEORGE CALLIOU** : Vous voyez, il n'a jamais
24 -- même le docteur ~~(inaudible)~~ (à Beaverlodge) il a vu le
25 scanogramme à 2 min. 13, à 2 min 13 j'avais une lésion

1 pulmonaire.

2 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Mm-hmm.

3 **M. GEORGE CALLIOU** : Et pourquoi n'a-t-il rien
4 fait à ce propos? Personne n'a rien fait. Et, et ce docteur
5 -- le spécialiste qui que j'ai rencontré ici a juste
6 regardé le scanogramme et les photos et a dit « Oh, ouais,
7 nous ne pouvons rien faire. Essayez seulement -- eh bien,
8 vous êtes en train de mourir. »

9 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

10 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Donc je comprends
11 que vous n'avez pas encore soupé? Est-ce que je me trompe?

12 **MME LOIS DUKE** : Non, nous avons dîné.

13 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

14 **M. GEORGE CALLIOU** : Oui.

15 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Je voulais
16 seulement m'en assurer.

17 **MME LOIS DUKE** : Merci.

18 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Si nous... Nous
19 avons terminé.

20 **MME LOIS DUKE** : Ouais

21 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : OK.

22 **MME LOIS DUKE** : Nous avons terminé.

23 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Je vais donc
24 conclure notre -- notre entrevue à 19 h 21.

25 **MME LOIS DUKE** : OK.

1 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Une heure plus une
2 minute après avoir commencé.

3 **MME LOIS DUKE** : Mm-hmm.

4 **MME CAITLIN HENDRICKSON** : Et nous
5 organiserons le suivi.

6 **MME LOIS DUKE** : OK, merci.

7 **M. GEORGE CALLIOU** : ~~(Inaudible)~~ (juste en
8 train de manquer d'air).

9 **MME LOIS DUKE** : Ouais, mon oncle doit
10 retourner à sa chambre.

11 --- Levée de la séance à 19 h 21.

ATTESTATION DE LA DACTYLO-DICTAPHONISTE JUDICIAIRE*

Je, Shannon Munro, transcriptrice judiciaire, certifie par la présente que j'ai transcrit ce qui précède et qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de l'audio numérique fourni dans cette affaire.



Shannon Munro

Le 7 2018

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.